叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 孝敬父母(honoring Parents) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

孝敬父母(Honoring Parents)

第1/1页

['ɒnərɪŋ] ['peərənts]
HONORING PARENTS
致敬 父母

孝敬父母

['ɒnərɪŋ] ['peərənts] .
HONORING PARENTS .
致敬 父母 .

孝敬父母。

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [es] . [es] . [sə'saɪəti] ,
Prepared for the Massachusetts S . S . Society ,
准备 为了 这 马萨诸塞州 S . S . 社会 ,

为马萨诸塞州党卫军协会准备

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
and revised by the Committee of Publication .
和 修改 经过 这 委员会 的 发布 .

并经出版委员会修订。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[mæs] .
MASS .
大量的 .

大量的。

['sæbəθ] [skuːl] [sə'saɪəti] , - .
SABBATH SCHOOL SOCIETY , 1851 .
安息日 学校 社会 , - .

安息日学校协会，1851 年。

['ɒnərɪŋ] ['peərənts] .
HONORING PARENTS .
致敬 父母 .

孝敬父母。

[ai] [sə'pəʊz] [ɔːl] [maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mɑːndmənt] ,
I suppose all my young readers have learned the fifth commandment ,
我 认为 全部 我的 年轻的 读者 有 学习 这 第五 诫命 ,

我想我的年轻读者们都学过第五诫了吧。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [biːn] [təʊld] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒnə(r)] [ðeə(r)] ['peərənts] [baɪ] ['tʃɪəf(ə)l]
and have often been told that children should honor their parents by cheerful
和 有 经常 到过 讲述 那 孩子们 应该 荣誉 他们的 父母 经过 快乐
[ænd; ənd] [prɒmpt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ɔːl] [ðeə(r)] [kə'mændz] .
and prompt obedience to all their commands .
和 迅速的 服从 到 全部 他们的 命令 .

人们常常告诉孩子们，应该愉快、迅速地服从父母的一切命令，以此来尊敬父母。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['peərənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒnəd] [kən'tɪnjuəli] .
This is one way in which parents should be honored continually .
这 是 一 方式 在 哪个 父母 应该 是 荣幸 持续 .

这是我们应该持续表达对父母敬意的一种方式。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt]['əʊnli] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [rɪ'spekt]
But there is another way by which you may not only show that you feel respect
但 那里 是 其他 方式 经过 哪个 你 可能 不是 仅有的 展示 那 你 感觉 尊重
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [jɔː'self] ,
for your father and mother yourself ,
为了 你的 父亲 和 母亲 你自己 ,

但是，还有另一种方式，不仅可以表达你对父母的尊重，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [fɔːs] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
but you may force others to feel the same respect for them .
但 你 可能 力量 其他的 到 感觉 这 相同的 尊重 为了 他们 .

但你或许能让别人对他们产生同样的尊重。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [miːn] ,
That you may understand what I mean ,
那 你 可能 理解 什么 我 意思是 ,

为了让你明白我的意思，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] ,
I will tell you a story of a little boy who , for once ,
我 将要 告诉 你 一个 故事 的 一个 小的 男生 WHO , 为了 一次 ,

我将给你们讲一个小男孩的故事，他有一次，

[æt; ət] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , ['ɒnəd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
at least in his life , honored his mother .
在 至少 在 他的 生活 , 荣幸 他的 母亲 .

至少在他的一生中，他尊敬了他的母亲。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][baɪ]['eni] [kə'mɑːnd] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [hɪm][æt; ət]
This was not by any command , however , for she was not with him at
这 曾是 不是 经过 任何 命令 , 然而 , 为了 她 曾是 不是 和 他 在
[ðə; ði][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

但这并非出于任何命令，因为当时她并不在他身边。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]
and I do not suppose that she ever heard of the circumstance which I am
和 我 做 不是 认为 那 她 曾经 听到 的 这 环境 哪个 我 是
[ə'baʊt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
about to tell you .
关于 到 告诉 你 .

我猜她从未听说过我接下来要讲的事情。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [ɒv; əv][ə'baʊt]['sɪksti] ['tʃɪldrən] ,
One morning , a teacher entered her school of about sixty children ,
一 早晨 , 一个 老师 进入 她 学校 的 关于 六十 孩子们 ,
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
accompanied by another young lady ,
伴随 经过 其他 年轻的 女士 ,

一天早晨，一位老师带着另一位年轻女士走进她那所大约有六十名学生的学校。

— [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
— her friend .
一 她 朋友 .

——她的朋友。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɒt]['klʌstə(r)][ə'raʊnd][æz; əz] ['θɪkli] [æz; əz]['juːʒuəl] .
The children did not cluster around as thickly as usual .
这 孩子们 做过 不是 簇 大约 作为 浓密 作为 通常 .

孩子们没有像往常那样聚在一起。

[sʌm; səm]['kwaɪətli] [tʊk] [ðeə(r)] [si:ts] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [dis'laik] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Some quietly took their seats ; and others , disliking the restraint of a

一些 悄悄 采取 他们的 座位 ; 和 其他的 , 不喜欢 这 克制 的 一个

['streɪndʒərz] ['prez(ə)ns] ,

stranger's presence ,

陌生人的 在场 ,

有些人静静地坐了下来；而另一些人则不喜欢陌生人的存在带来的拘束感，

[ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] .

ran into the play - ground .

跑 进入 这 玩 - 地面 .

跑进了操场。

[bʌt; bət][naɪn] [ə'klɑːk] [suːn] [keɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,

But nine o'clock soon came ; and the teacher ,

但 九 点钟 很快 来了 ; 和 这 老师 ,

但九点很快就到了；老师，

['hævɪŋ] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [əb'zɜːv] [wɒt] [pɑːst]

having conducted her friend to a seat where she might observe what passed

拥有 实施 她 朋友 到 一个 座位 在哪里 她 可能 观察 什么 通过了

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

around her ,

大约 她 ,

她领着朋友坐到可以观察周围事物的地方，

[ræŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:ts] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɪld] [wɪð] ['rəʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd]

rang a small bell , and the seats were soon filled with rosy cheeks and

响铃 一个 小的 钟 , 和 这 座位 是 很快 已填 和 红润 脸颊 和

['smaɪlɪŋ] ['kauntənəns] .

smiling countenances .

微笑 面容 .

一阵小铃铛响起，座位上很快就坐满了红扑扑的脸颊和灿烂的笑容。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɪm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] ,

The morning hymn was sung ,

这 早晨 圣歌 曾是 唱 ,

早晨唱起了赞美诗。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [nelt] [tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wen]

and then all knelt to implore the blessing of him who loved little children when

和 然后 全部 跪下 到 恳求 这 祝福 的 他 WHO 喜爱 小的 孩子们 什么时候

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

he was in the world ,

他 曾是 在 这 世界 ,

然后，众人跪下，恳求那位生前喜爱孩童的主赐福。

[ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [ðem; ðəm][nəʊ] [les] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .

and who loves them no less now he is in heaven .

和 WHO 爱 他们 不 较少的 现在 他 是 在 天堂 .

即使身在天堂，他对他们的爱也丝毫不减。

[ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [niːz] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['bizi] [wɪð] ['klɑːsɪz] ,

They rose from their knees ; and soon the teacher was busied with classes ,

他们 玫瑰 从 他们的 膝盖 ; 和 很快 这 老师 曾是 忙碌 和 课程 ,

他们从跪姿站了起来；很快，老师又忙着上课了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [kʊd; kəd] ['stʌdi] , [wɪð] [ðeə(r)] [bʊks] .

and the children who could study , with their books .

和 这 孩子们 WHO 可以 学习 , 和 他们的 图书 .

还有那些能学习的孩子们，他们手里拿着书。

[mɪs] [eɪtʃ] . ([ðə; ði]['streɪndʒə(r)]) [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][sɪks]
Miss H . (the stranger) soon became interested in watching the movement of six
错过 H . (这 陌生人) 很快 成为 感兴趣的 在 观看 这 移动 的 六

[ɔː(r)] [eɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
or eight little boys ,
或者 八 小的 男孩们 ,

H小姐（那位陌生人）很快就对六七个小男孩的举动产生了兴趣。

[ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [huː] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [bentʃ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
of four years old , who occupied a low bench near her .
的 四 年 老的 , WHO 占领 一个 低的 长椅 靠近 她 .

一个四岁的孩子坐在她附近的矮凳上。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] [bɔɪ] ,
The smallest of these was a little black - eyed boy ,
这 最小 的 这些 曾是 一个 小的 黑色的 - 眼睛 男生 ,

其中最小的是一个黑眼睛的小男孩，

[huː] [muːvd] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ,
who moved about on the seat as much as any one ,
WHO 已搬 关于 在 这 座位 作为 很多 作为 任何 一 ,

谁在座位上挪动的次数比任何人都多，

[ænd; ənd] [meɪd] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [nɔɪz] .
and made rather more than his share of noise .
和 制成 相当 更多的 比 他的 分享 的 噪音 .

他制造的噪音远远超过了他应有的份额。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,
He had a little book of pictures ,
他 有 一个 小的 书 的 图片 ,

他有一本小小的画册，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːgəli] [dɪ'spleɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [ə'raʊnd] [hɪm] ;
which he was eagerly displaying to the little ones around him ;
哪个 他 曾是 急切地 显示 到 这 小的 一个 大约 他 ;

他兴致勃勃地向周围的小朋友们展示着；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [ˌeksplə'neɪʃnz] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs]
and several times had his earnest explanations been interrupted by the voice
和 一些 时代 有 他的 认真 解释 到过 中断 经过 这 嗓音

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,
of the teacher ,
的 这 老师 ,

他的认真解释有好几次都被老师的声音打断了。

['seɪɪŋ] , " ['wɪli] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] ;
saying , " Willy , my dear , you must look at the pictures without talking ;
说 , " 威利 , 我的 亲爱的 , 你 必须 看 在 这 图片 没有 说 ;

说：“威利，亲爱的，你必须安静地看画；

" [wen] [ə; eɪ] [ruːd] [bɔɪ] [stept] [ʌp] [ænd; ənd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
" when a rude boy stepped up and snatched it from his hand .
" 什么时候 一个 粗鲁的 男生 步 向上 和 抢夺 它 从 他的 手 .

“这时一个粗鲁的男孩走上前去，从他手里抢走了它。”

[naʊ] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['wɪliz] [pleɪs] [dʒʌst] [ðen] ?
Now , what would you have done , if you had been in Willy's place just then ?
现在 , 什么 会 你 有 完毕 , 如果 你 有 到过 在 威利的 地方 只是 然后 ?

那么，如果你当时处在威利的位置上，你会怎么做呢？

[wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [strʌk] [jɔː(r); jə(r)] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] , [ɔː(r)] [kɔːld] [hɪm] [bæd] [nems] ?

Would you have struck your naughty little playmate , or called him bad names ?

会 你 有 击 你的 淘气 小的 玩伴 ， 或者 称为 他 坏的 姓名 ?

你会打你调皮的小伙伴，还是骂他?

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] [ə'gen] ?

or should you have tried to snatch the book back again ?

或者 应该 你 有 尝试 到 抢夺 这 书 后退 再次 ?

或者你应该试着把书抢回来?

['wɪli] [njuː] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wei] .

Willy knew a better way .

威利 知道 一个 更好的 方式 .

威利知道更好的办法。

[hiː; hi] [lʊkt] ['trʌbld] , [ɪn'diːd] , [æt; ət] [fɜːst] .

He looked troubled , indeed , at first .

他 看起来 麻烦 ， 的确 ， 在 第一的 .

起初，他看起来确实有些忧虑。

[hiː; hi] [ɑ:skt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['kəʊksɪŋ] [təʊn] ;

He asked for the book in a very coaxing tone ;

他 问 为了 这 书 在 一个 非常 哄骗 语气 ;

他用非常恳求的语气向我要那本书;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['henri] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

but when he found that the selfish Henry would not give it up ,

但 什么时候 他 成立 那 这 自私 亨利 会 不是 给 它 向上 ,

但当他发现自私的亨利不肯放弃时,

[hiː; hi] ['kwaɪətli] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] .

he quietly turned away to find amusement in something else .

他 悄悄 转向 离开 到 寻找 娱乐 在 某物 别的 .

他悄悄地转过身去，寻找其他乐趣。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [huː] [sæt] [nɪə(r)] , [naʊ] ['hændɪd] ['wɪli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['jeləʊ] - ['kʌvəd] [bʊk] ,

A little girl , who sat near , now handed Willy a large yellow - covered book ,

一个 小的 女孩 ， WHO 卫星 靠近 ， 现在 递交 威利 一个 大的 黄色的 - 涵盖 书 ,

坐在附近的一个小女孩递给威利一本黄色封面的大书。

[fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪntɪd] ['pɪktʃəz] .

full of beautiful painted pictures .

满的 的 美丽的 绘 图片 .

里面满是精美的彩绘画。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] ['spɑ:kl] [mɔː(r)] ['braɪtli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)]

His eyes now sparkled more brightly than ever , as he began to turn over

他的 眼睛 现在 闪闪发光 更多的 明亮地 比 曾经 ， 作为 他 开始 到 转动 超过

[ðə; ði] [liːvz] .

the leaves .

这 树叶 .

他的眼睛比以往任何时候都更加明亮，他开始翻动树叶。

[suːn] ['henri] [spaɪd] [ðə; ði] ['prɪti] [bʊk] ; [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,

Soon Henry spied the pretty book ; and not at all ashamed of his unkindness ,

很快 亨利 间谍 这 漂亮的 书 ； 和 不是 在 全部 羞愧 的 他的 不友善 ,

亨利很快发现了那本漂亮的书；他丝毫没有为自己的刻薄感到羞愧,

[hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːdz] ['wɪli] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

he moved towards Willy , and began to look over his shoulder .

他 已搬 向 威利 ， 和 开始 到 看 超过 他的 肩膀 .

他朝威利走去，开始回头张望。

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [hæv; həv] [pʊʃt] [hɪm] [ə'weɪ] ,
Would you not have pushed him away ,
会 你 不是 有 推动 他 离开 ,

你难道不会把他推开吗?

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [tɜːnd] [raʊnd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [bʊk] ?
or at least have turned round so as to conceal the book ?
或者 在 至少 有 转向 圆形的 所以 作为 到 隐藏 这 书 ?

或者至少转过身去，把书藏起来?

[bʌt; bət] ['wɪli] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪt] ['pɪktʃəz] [æz; əz]
But Willy held it towards him and pointed to the bright pictures as
但 威利 握住 它 向 他 和 尖 到 这 明亮的 图片 作为
['plezntli] [æz; əz] [ɪf] ['henri] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] .
pleasantly as if Henry had never been unkind to him .
愉快 作为 如果 亨利 有 绝不 到过 不友善 到 他 .

但威利把它举到他面前，愉快地指着那些色彩鲜艳的图片，仿佛亨利从未对他不好过一样。

[wen] [skuːl] [hæd; həd] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [mɪs] [eɪtʃ] .
When school had closed , and the children had left the room , Miss H .
什么时候 学校 有 关闭 , 和 这 孩子们 有 左边 这 房间 , 错过 H .
[sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,
said to the teacher ,
说 到 这 老师 ,

放学后，孩子们都离开了教室，H小姐对老师说：

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [juː; jʊ] [kɔːld] ['wɪli] ? "
" Who is that little boy you called Willy ? "
" WHO 是 那 小的 男生 你 称为 威利 ? "

"你叫他威利的那个小男孩是谁？"

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəm] [diː] — — , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ; " [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ]
" His name is William D — — , " said the teacher ; " but why do you wish
" 他的 姓名 是 威廉 D — — , " 说 这 老师 ; " 但 为什么 做 你 希望
[tuː; tə] [nəʊ] ? "
to know ? "
到 知道 ? "

"他的名字是威廉·D——，"老师说，"但你为什么想知道呢？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" Because I know he has a good mother , " was the reply .
" 因为 我 知道 他 有 一个 好的 母亲 , " 曾是 这 回复 .

"因为我知道他有个好妈妈，"对方回答道。

[naʊ] , [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] , [huː] ['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
Now , how did this stranger , who never spoke to the little boy in her life ,
现在 , 如何 做过 这 陌生人 , WHO 绝不 辐 到 这 小的 男生 在 她 生活 ,

那么，这位素未谋面的陌生人，从未和她生命中的小男孩说过话，究竟是如何……

[nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] ?
know that he had a good mother ?
知道 那 他 有 一个 好的 母亲 ?

知道他有个好母亲吗?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] [kən'dʌkt] [tuː; tə] ['henri] ?
Was it not by his kind and forgiving conduct to Henry ?
曾是 它 不是 经过 他的 种类 和 宽恕 执行 到 亨利 ?

难道不是因为他对亨利的仁慈和宽容吗?

[jes] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['iːv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)l] ,
Yes ; she knew that some good mother had taught little Willy not to return evil for evil ,
是的 ; 她 知道 那 一些 好的 母亲 有 教授 小的 威利 不是 到 返回 邪恶的 为了 邪恶的 ,

是的，她知道一位善良的母亲教导过小威利不要以恶报恶。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [juːst] [hɪm] ['spaɪtfəli] .
but to do good to those that used him spitefully .
但 到 做 好的 到 那些 那 用过的 他 恶意地 .

但要善待那些恶意利用他的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] , ['wɪliz] ['mʌðə(r)] [lʌvd] [ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] ['seɪvjə(r)] ,
It was true , Willy's mother loved the meek and forgiving Saviour ,
它 曾是 真的 , 威利的 母亲 喜爱 这 温顺 和 宽恕 救主 ,

没错，威利的母亲深爱着那位温柔宽容的救世主。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [ænd; ənd] [biː; bi] [laɪk] [hɪm] .
and tried to teach her little boy to love him and be like him .
和 尝试 到 教 她 小的 男生 到 爱 他 和 是 喜欢 他 .

她试图教导她的小儿子爱他，并像他一样。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['ɒnəd] ,
And was she not honored ,
和 曾是 她 不是 荣幸 ,

她难道没有得到应有的荣誉吗?

[wen] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [təʊld] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] ?
when the conduct of her son told every one that he had a good mother ?
什么时候 这 执行 的 她 儿子 讲述 每一个 一 那 他 有 一个 好的 母亲 ?

当她儿子的行为让所有人都知道他有一个好母亲时，她该怎么办?

[dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɒt] [ðʌs] ['ɒnə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] ?
Dear children , can you not thus honor your parents ?
亲爱的 孩子们 , 能 你 不是 因此 荣誉 你的 父母 ?

孩子们，你们难道不能这样孝敬父母吗?

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] , [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['peərənts] ,
But instead of this , some children take the opportunity , when they are away from their parents ,
但 反而 的 这 , 一些 孩子们 拿 这 机会 , 什么时候 他们 是 离开 从 他们的 父母 ,

但有些孩子却趁着离开父母的机会，

[tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ɔːl] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] ,
to disobey all their wishes and instructions ,
到 违 全部 他们的 愿望 和 指示 ,

违抗他们的所有意愿和指示，

[ænd; ənd] [ðʌs] [liːd] [ðəʊz] [huː] [siː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] .
and thus lead those who see them to suppose that they have not been taught to do right .
和 因此 带领 那些 WHO 看 他们 到 认为 那 他们 有 不是 到过 教授 到 做 正确的 .

因此，看到他们的人会认为他们没有接受过正确的教育。

[əʊ] , [haʊ] [ˈdredf(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [tuː; tə] [seɪ]
O , how dreadful , that the conduct of a child should cause a stranger to say
哦 , 如何 可怕 , 那 这 执行 的 一个 孩子 应该 原因 一个 陌生人 到 说

,
,
,

哦，多么可怕啊，一个孩子的行为竟然会让陌生人说：

" [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bæd] [ˈmʌðə(r)] ! "
" I know he has a bad mother ! "
" 我 知道 他 有 一个 坏的 母亲 ! "

我知道他有个坏妈妈！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神